

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1966-1967.

3 NOVEMBER 1967.

**Ontwerp van wet betreffende een uitgesteld loon
in land- en tuinbouw.**

AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES VOOR
DE JUSTITIE EN VOOR DE LANDBOUW (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEER **LAGAE**.

DAMES EN HEREN,

In zijn zitting van 27 juni 1967 heeft de Senaat dit ontwerp terug verwezen naar de Commissies voor de Landbouw en voor de Justitie welke hieraan twee vergaderingen hebben gewijd en een nieuwe tekst hebben opgesteld, voorbereid door de Commissie voor de Justitie.

De bedoeling was, de amendementen voorgedragen respectievelijk door de heer Rolin, door de heer Hambye en door de heer Van Pé te onderzoeken en tegemoet te komen aan andere vormcritieken.

De tekst zoals hij nu voorligt en aan dit verslag is gehecht verduidelijkt de meeste wijzigingen uit zichzelf.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Rolin en Sledsens, voorzitters; Adam, Ancot, Baltus, Beauduin, Cugnon, Custers, De Baeck, De Baer, De Boodt, Dua, Gillet, Hambye, Herblot, Housiaux, Ligot, Martens, Mondelaers, Oblin, Olivier, Reuter, Roelants, Romhaut, Scheire, Strivay, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vandenhussche, Van Hoeylandt, Van Laeys, Van Pé, Vermeylen, Willems en Lagae, verslaggever.

R. A. 7313

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

128 (Zitting 1966-1967) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

301 (Zitting 1966-1967) : Verslag;

329 (Zitting 1966-1967) : Amendementen;

330 (Zitting 1966-1967) : Amendementen;

337 (Zitting 1966-1967) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

27 juni 1967.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1966-1967.

3 NOVEMBRE 1967.

**Projet de loi relatif à l'octroi d'un salaire différé
dans l'agriculture et l'horticulture.**

RAPPORT COMPLEMENTAIRE

FAIT AU NOM DES COMMISSIONS REUNIES
DE LA JUSTICE ET DE L'AGRICULTURE (1)
PAR M. **LAGAE**.

MESDAMES, MESSIEURS,

En sa séance du 27 juin 1967, le Sénat a renvoyé le présent projet à vos Commissions de l'Agriculture et de la Justice, qui ont consacré deux réunions à son examen et qui ont établi un texte nouveau sur la base de celui qui avait été élaboré par la Commission de la Justice.

Le renvoi était inspiré par le souci de permettre l'étude des amendements proposés respectivement par MM. Rolin, Hambye et Van Pé, tout en tenant compte de certaines critiques qui avaient été émises quant à la forme.

Le texte actuel, qui figure en annexe au présent rapport, justifie à lui seul la plupart des modifications apportées au projet.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin et Sledsens, présidents; Adam, Ancot, Baltus, Beauduin, Cugnon, Custers, De Baeck, De Baer, De Boodt, Dua, Gillet, Hambye, Herblot, Housiaux, Ligot, Martens, Mondelaers, Oblin, Olivier, Reuter, Roelants, Romhaut, Scheire, Strivay, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vandenhussche, Van Hoeylandt, Van Laeys, Van Pé, Vermeylen, Willems et Lagae, rapporteur.

R. A. 7313

Voir :

Documents du Sénat :

128 (Session de 1966-1967) : Projet transmis par la Chambre des Représentants;

301 (Session de 1966-1967) : Rapport;

329 (Session de 1966-1967) : Amendements;

330 (Session de 1966-1967) : Amendements;

337 (Session de 1966-1967) : Amendements.

Annales du Sénat :

27 juin 1967.

Artikel 1.

Artikel 1 geeft een nauwkeuriger omschrijving van de personen die in aanmerking komen voor het uitgesteld loon. Bij artikel 1 wordt de tweede alinea opgenomen van het vroegere artikel 2, nl. de regeling in verband met het aanrekenen van zekere voordelen welke de rechthebbende op het uitgesteld loon reeds zou ontvangen hebben. In dit verband wordt een vermoeden *juris tantum* in het leven geroepen dat klaar omschreven wordt in de tekst van de tweede alinea. Worden niet aangerekend : kost en inwonen van de rechthebbende(n); evenmin als de bijdragen van de helpers in de sociale wetgeving.

Artikel 2.

In artikel 2, eerste lid, worden de berekeningswijze van het uitgestelde loon enerzijds, de beperking tot een periode van tien jaren maximum anderzijds, in afzonderlijke zinnen gescheiden zonder de betekenis te willen veranderen.

Het uitgesteld loon is dus bepaald op één derde van het brutoloon van een geschoold landbouwarbeider of -arbeidster, brutoloon van het hoogst bezoldigd jaar uit de periode van medewerking (in de praktijk het laatste jaar).

In het tweede lid wordt het vroegere artikel 3 opgenomen om een ander aandeel te bepalen wanneer de afstammeling en zijn echtgenote beiden samen op het bedrijf werken : dit aandeel wordt bepaald op één vierde telkens van het brutoloon van een landbouwarbeider en een landbouwarbeidster (dit in tegenstelling met de vroegere tekst van artikel 3 die als forfaitaire basis alleen het loon van de landbouwarbeider in aanmerking nam). Hebben zij niet beiden samen gewerkt, dan blijft het uitgesteld loon gelijk aan één derde zoals boven.

Artikel 3.

Dit artikel herneemt hier wat vroeger bepaald was in artikel 4, par. 3. Het lijkt logischer de bepalingen nopens voorwaarden en periode te behandelen bij de andere bepalingen desbetreffend, en vóór de bepalingen inzake eisbaarheid uit artikel 4.

Het artikel beperkt ook nauwkeuriger de periode waarvoor een uitgesteld loon toegekend kan worden, nl. tot aan de instelling van de eis tot vereffening, tijdstip dat natuurlijk moet beoordeeld worden naar feitelijke gegevens.

Anderzijds wordt de periode verlengd tot na het overlijden van de exploitanten of van één van hen of tot na de ontbinding van de gemeenschap.

Tenslotte is de verlenging na de ascendentenverdeling uit de tekst weggevallen : maakt het bedrijf immers het voorwerp uit van een ascendentenverdeling dan zal er ook een nieuwe uithatingsvorm of uithater zijn en moet het recht op uitgesteld loon, indien er nog medewerking is, geheel opnieuw onderzocht worden met betrekking tot deze nieuwe uithatting.

Article premier.

Cet article définit d'une manière plus précise les personnes qui ont droit au salaire différé. L'article 1^{er} est complété par l'insertion du 2^e alinéa de l'ancien article 2, relatif à l'imputation de certains avantages dont celui qui peut prétendre au salaire différé aurait déjà bénéficié. Le second alinéa établit à cet égard une présomption *juris tantum* nettement délimitée. La nourriture et le logement du ou des ayants droit ainsi que les cotisations à verser par les aidants en vertu de la législation sociale ne viennent pas en déduction du salaire différé.

Article 2.

A l'article 2, alinéa premier, le mode de calcul du salaire différé, d'une part, et la limitation à une période de dix années au maximum, d'autre part, font l'objet de deux phrases distinctes, sans que la portée de la disposition s'en trouve modifiée.

Le salaire différé est donc fixé à un tiers du salaire brut d'un ouvrier ou d'une ouvrière agricoles qualifiés, ce salaire brut étant celui de l'année la mieux rémunérée de la période de collaboration (en pratique, ce sera la dernière année).

Le second alinéa reprend le texte de l'ancien article 3 et prévoit une quotité différente lorsque le descendant et son conjoint travaillent tous deux ensemble dans l'exploitation : cette quotité est fixée pour chacun des époux au quart du salaire brut d'un ouvrier et d'une ouvrière agricoles (contrairement à ce que prévoyait l'ancien texte de l'article 3, où la seule base forfaitaire était le salaire d'un ouvrier agricole). Si les deux époux n'ont pas travaillé ensemble dans l'exploitation, la quotité demeure fixée à un tiers comme ci-dessus.

Article 3.

Cet article reprend les dispositions de l'ancien article 4, § 3. Il semble logique de joindre les dispositions concernant les conditions et la période aux autres dispositions en la matière, et d'insérer l'ensemble avant les règles applicables en matière d'exigibilité prévues à l'article 4.

D'autre part, cet article précise les limites de la période pour laquelle un salaire différé peut être accordé; celle-ci s'étendra désormais jusqu'à l'introduction de la demande de liquidation, cette époque devant être appréciée en fonction des circonstances de fait.

Par ailleurs, la période est prolongée jusqu'après le décès des exploitants ou de l'un d'entre eux, ou jusqu'à la dissolution de la communauté.

Enfin, la disposition prévoyant la prolongation après le partage d'ascendant a été supprimée : en effet, si l'exploitation fait l'objet d'un partage d'ascendant, il y aura un autre mode d'exploitation ou un autre exploitant, et si la collaboration est poursuivie, le droit au salaire différé devra être entièrement réexaminé par rapport à cette nouvelle exploitation.

Artikel 4.

In dit artikel werden de meeste wijzigingen voorzien.

In par. 1, 1°, : in de plaats van de term « eigenaar » wordt nu « exploitant » gesteld ten einde duidelijk te maken dat het gaat over de persoon die het bedrijf, t.t.z. de economische activiteit, voert en niet zozeer de persoon die de eigenaar is van de gronden geheel of gedeeltelijk; dit ligt ook aan de basis van de wijziging van de 2° van par. 1 : men vraagt zich minder af van wie de roerende of onroerende bezitsdelen zijn doch door wie het bedrijf wordt uitgebaat en wie dus het uitgesteld loon verschuldigd is.

Buiten een andere schikking in de verschillende gevallen die zich kunnen voordoen is de bedoeling alleen geweest het vertrekpunt van de eisbaarheid en het einde van het vorderingsrecht te bepalen op zo nauwkeurig mogelijke wijze en met de wil de grootst mogelijke rechtszekerheid te bereiken.

De termen « einde van de vereffening van de nalatenschap of van de gemeenschap » moeten geïnterpreteerd worden als een feitenkwestie.

In par. 2, bij de ascendentenverdeling zal de vordering tot het bekomen van het uitgesteld loon niet meer kunnen ingesteld worden na de akte zelf die de ascendentenverdeling inhoudt; behoudens erkenning van het recht, bv. in een afzonderlijke akte, is er dus werkelijk verval ingetreden.

De vraag werd gesteld hoe de niet-erfgerechtigden zullen vernemen dat er een ascendentenverdeling heeft plaats gehad. Afgezien van het feit dat per definitie alleen afstammelingen, dus dichte bloedverwanten, optreden en bovendien personen die op het bedrijf bestendig werken of gewerkt hebben, kan men nog aanvoeren dat er zeker een wijziging zal plaatsgrijpen in de exploitatievorm, wat een aanduiding zal geven aan de rechthebbende. Gelet op het economisch doel, moet de rechtszekerheid voorrang krijgen in grensgevallen.

Indien de rechthebbende rechtstreeks aan de verdeling deelneemt, bv. de medewerkende zoon of dochter in het meest voorkomend geval, is er natuurlijk geen enkele moeilijkheid zodat terecht van deze geëist wordt dat hij in de ascendentenverdeling zelf zijn recht doet gelden.

In par. 3 wordt de vordering op het uitgesteld loon in geval van overlijden van de rechthebbende alleen toegelaten aan zijn echtgenoot en aan zijn afstammelingen. Sommige leden meenden ook de ascendenten of zelfs alle erfgenamen te moeten toelaten deze vordering uit te oefenen. Deze zienswijze werd niet gevolgd omwille van het economisch doel van de beschikkingen over het uitgesteld loon zoals dit werd omschreven in de algemene bespreking (zie eerste verslag, blz. 1 en 2, doc. 301). De eerste bekommernis is immers niet, een vergoeding te geven aan al wie gewerkt heeft en niet betaald werd doch een vergoeding te geven in de eerste plaats aan hem die zich geheel aan een landbouwbedrijf heeft gewijd, die het voortbestaan of de uitbreiding van het bedrijf heeft mogelijk gemaakt, die de ambitie heeft dit of een gelijkaardig bedrijf voor eigen rekening uit te baten

Article 4.

Cet article a subi le plus de modifications.

Au § 1^{er}, 1°, le terme « propriétaire » a été remplacé par « exploitant », afin d'indiquer clairement qu'il s'agit de la personne qui gère l'exploitation, c'est-à-dire qui poursuit l'activité économique, et non pas tellement de la personne qui possède tout ou partie des terres; c'est également sur la base de ce principe qu'a été modifié le 2° du § 1^{er} : la question est moins de savoir à qui appartiennent les biens mobiliers ou immobiliers, que de déterminer par qui l'entreprise est exploitée et, dès lors, par qui est dû le salaire différé.

Sauf disposition contraire, dans les différents cas qui peuvent se présenter, on a visé uniquement à fixer de la manière la plus précise et en vue d'atteindre une sécurité juridique aussi grande que possible, le moment de l'exigibilité et le délai dans lequel l'action en réclamation peut s'exercer.

Les termes « fin de la liquidation de la succession ou de la communauté » doivent être interprétés comme une question de fait.

Au § 2, lors du partage d'ascendant, l'action en réclamation du salaire différé ne pourra plus être intentée après l'acte même du partage d'ascendant; sauf reconnaissance de ce droit, par exemple par un acte séparé, la déchéance est donc effective.

Un commissaire a demandé comment ceux qui ne sont pas habiles à succéder seront informés du partage d'ascendant. Outre le fait que, par définition, seuls interviendront des descendants, soit donc des parents très proches, ainsi que des personnes qui travaillent ou ont travaillé de façon continue dans l'entreprise, il convient de noter que le mode d'exploitation subira certainement des changements, ce qui fournira une indication à l'ayant droit. Eu égard à l'objectif économique du projet, la sécurité juridique devra avoir la priorité dans les cas limites.

Si l'ayant droit participe directement au partage, par exemple le fils ou la fille travaillant dans l'exploitation, ce qui sera le cas le plus courant, il n'y aura naturellement aucune difficulté, et c'est à juste titre qu'on exige de celui-ci qu'il fasse valoir ses droits dans l'acte même du partage d'ascendant.

En vertu du paragraphe 3, l'action en réclamation du salaire différé ne sera admise, en cas de décès de l'ayant droit, que dans le chef de son conjoint ou de ses descendants. Certains commissaires ont estimé d'autre part qu'il convenait d'autoriser les ascendants, ou même les héritiers, à intenter également cette action. Vos Commissions ne se sont pas ralliées à ce point de vue, en raison du but économique des dispositions relatives au salaire différé, tel que celui-ci a été défini au cours de la discussion générale (voir le premier rapport, p. 1 et 2, Doc. 301). En effet, la préoccupation essentielle n'est pas d'octroyer une rétribution à toute personne qui aurait travaillé sans être rémunérée, mais d'indemniser en premier lieu celui qui s'est consacré entièrement à une exploitation agricole, qui a permis à celle-ci de poursuivre ses activités ou de s'étendre, qui ambitionne d'exploiter à son propre compte cette

en dan ook terecht hierbij geholpen wordt door het toekennen van een vergoeding « uitgesteld loon » genoemd.

Is deze medewerker overleden dan stelt de *ratio legis* zich anders.

Hier moet ook worden opgemerkt dat naar de mening van de Commissie de schuldeisers beslag mogen leggen op het « uitgesteld loon » binnen de voorwaarden van artikel 4.

De term « Binnen de perken van hun respectieve rechten » *in fine* wil zeggen dat de erfgenamen de vordering slechts binnen de grenzen van hun eigen rechten tegenover de decujus kunnen instellen.

Bij par. 4 moet worden aangemerkt dat het maximum van het uitgesteld loon dus altijd berekend wordt op het netto-actief van de nalatenschap, van de gemeenschap, of van de goederen in de ascendentenverdeling vervat. Dit betekent dat voor het berekenen van het netto-actief alle passiva worden afgetrokken met uitzondering van het uitgesteld loon. Het spreekt vanzelf dat de schuldvordering wegens uitgesteld loon dan ook geen bevoorrecht karakter kan hebben.

Een voorstel om na de ascendentenverdeling, indien het uitgesteld loon niet geheel zou kunnen worden verhaald, het overschot opvorderbaar te stellen bij het overlijden van de exploitant, werd niet meer weerhouden in tegenstelling met de termen van het eerste verslag (blz. 5 *in fine* van art. 4, 2°). De redenen zijn dat in veruit de meeste gevallen de ascendentenverdeling toch niet tot stand komt zonder de vrijwillige medewerking van de rechthebbenden op het uitgesteld loon, dat men de rechtszekerheid wil in de hand werken en geen speculaties wil aanmoedigen.

De zin *in fine* « in voorkomend geval wordt een evenredige vermindering toegepast » slaat op het geval waarin meer dan één rechthebbende aanspraak maakt op het « uitgesteld loon » : wegens het bestaan van een absoluut maximum zullen zij hun vordering evenredig zien inkorten.

Artikel 5.

De tekstwijziging beoogt alleen een grotere nauwkeurigheid.

Artikel 6.

Dit artikel is in een nieuwe vorm de weergave van het vroegere artikel inzake bevoegdheid.

Bij dit en de volgende artikelen stelde zich een dubbel probleem. Enerzijds diende niet alleen verwezen te worden naar het Gerechtelijk Wetboek (wet van 10 oktober 1967) maar diende ook in de overgangsbepalingen (artikelen 10 en 11) verwezen te worden naar de bestaande procedurewetgeving, in afwachting van het in voege treden van het nieuwe Gerechtelijk Wetboek. Anderzijds stelde zich de vraag of de tekst zelf van het Gerechtelijk Wetboek diende gewijzigd te worden dan wel of bedoelde aanpassing kon verwezenlijkt worden door een verwijzing naar de betrokken tekst. De voorkeur is gegaan naar de eerste oplossing.

même entreprise ou une autre similaire, objectif qu'à juste titre l'octroi d'une indemnité dénommée « salaire différé » l'aidera à réaliser.

Si ce collaborateur est décédé, la *ratio legis* se pose différemment.

Ici, il convient de noter également que, d'après vos Commissions, les créanciers peuvent saisir le « salaire différé » dans les conditions prévues à l'article 4.

L'expression « dans la limite de leurs droits respectifs » *in fine* signifie que les héritiers ne peuvent tenter l'action que dans la limite de leurs propres droits à l'égard du *de cujus*.

Au § 4, il importe de noter que le maximum du salaire différé doit toujours être calculé sur l'actif net de la succession, de la communauté ou des biens faisant l'objet du partage d'ascendant. En d'autres termes, pour le calcul de l'actif net, toutes les charges sont déduites de la masse totale, à l'exception du salaire différé. Il va de soi que la créance née du droit au salaire différé ne saurait donc avoir un caractère privilégié.

Une proposition visant à rendre le solde du salaire différé exigible au décès de l'exploitant dans le cas où il n'aurait pas été recouvré intégralement lors du partage d'ascendant, n'a plus été retenue, contrairement à ce qu'indiquait le premier rapport (p. 5, *in fine* de l'art. 4, 2°). Les raisons en sont que dans la grande majorité des cas, le partage d'ascendant n'intervient pas sans la collaboration volontaire des ayants droit au salaire différé, et qu'on entend favoriser la sécurité juridique et éviter d'encourager la spéculation.

La phrase finale « Le cas échéant, une réduction proportionnelle est opérée » porte sur le cas où plus d'un ayant droit réclame un « salaire différé » : puisqu'il existe un maximum absolu, chacun verra ses prétentions réduites au marc le franc.

Article 5.

La modification apportée au texte ne vise qu'à rendre celui-ci plus précis.

Article 6.

Cet article reprend, sous une forme modifiée, l'ancien article relatif à la compétence.

A cet article et aux articles suivants, un problème double s'est posé. D'une part, il fallait faire référence non seulement au Code judiciaire (loi du 10 octobre 1967), mais aussi, en ce qui concerne les dispositions transitoires (articles 10 et 11), à la législation existante en matière de procédure, en attendant l'entrée en vigueur du nouveau Code judiciaire. D'autre part, la question se posait également de savoir s'il convenait de modifier le texte même du Code judiciaire ou si, au contraire, l'adaptation nécessaire pouvait être réalisée par un renvoi au texte en question. C'est la première solution qui a été adoptée.

Artikelen 7 en 8.

De artikelen 7 en 8 leggen de verplichting op de geschillen aan de oproeping tot verzoening voor de vrederechter te onderwerpen zoals in het vroegere artikel 8.

Wegens de aanpassing van de tekst zelf van het Gerechtelijk Wetboek was een splitsing over twee artikelen noodzakelijk.

Uwe Commissies wensten evenwel zo weinig mogelijk af te wijken van de gewone regelen inzake de aanhangigheid (litispèndentie) of inzake de tussenvorderingen.

Artikel 9.

Is het vroegere artikel 9 van document n° 301, doch naar de vorm verbeterd.

Artikelen 10 en 11.

Zie het kommentaar na artikel 6 hierboven.

Het geheel van de verbeterde tekst werd aangenomen met 17 stemmen en 2 onthoudingen.

Het verslag werd aangenomen met eenparigheid van stemmen.

De Verslaggever,
A. LAGAE.

De Voorzitters.
H. ROLIN.
A. SLEDSSENS.

Articles 7 et 8.

Les articles 7 et 8 imposent l'obligation de soumettre les litiges à la convocation en conciliation devant le juge de paix, comme il était prévu à l'ancien article 8.

En raison de l'adaptation du texte même du Code judiciaire, il a fallu scinder cette disposition en deux articles.

Toutefois, vos Commissions n'entendent déroger qu'aussi peu que possible aux règles communes en matière de litispèndance ou d'actions incidentes.

Article 9.

C'est l'ancien article 9 du document n° 301, sauf une modification de pure forme.

Articles 10 et 11.

Voir le commentaire de l'article 6 ci-dessus.

L'ensemble du projet amendé a été adopté par 17 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. LAGAE.

Les Présidents,
H. ROLIN.
A. SLEDSSENS.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE VERENIGDE
COMMISSIES VOOR DE JUSTITIE EN VOOR
DE LANDBOUW.

EERSTE ARTIKEL.

Op een vergoeding, uitgesteld loon genoemd, hebben recht de wettige, natuurlijke of adoptieve afstammelingen van een land- of tuinbouwer of van zijn echtgenoot, en de echtgenoten van deze afstammelingen, die na hun meerderjarigheid gedurende ten minste drie jaar doorlopend een niet beloonde normale arbeid hebben verricht op het bedrijf van die land- of tuinbouwer of van zijn echtgenoot.

Zij die wegens hun arbeid op het bedrijf geen volledig loon hebben ontvangen maar wel bijzondere voordelen die niet aan andere afstammelingen van dezelfde graad zijn verleend, worden geacht, behoudens tegenbewijs, deze voordelen te hebben ontvangen in vergelding voor dergelijke arbeid en zij hebben slechts aanspraak op het verschil tussen het uitgesteld loon berekend zoals hierna bepaald, en de waarde van die voordelen, geraamd op het tijdstip van de toekenning. De voordelen verstrekt in de vorm van kost, inwoning of bijdragen voor de sociale wetgeving, worden niet in aanmerking genomen.

ART. 2.

Het uitgesteld loon wordt vastgesteld op één derde van het brutoloon van een geschoold landbouwarbeider of -arbeidster, berekend op basis van het hoogste loon dat van toepassing was gedurende de periode van werkelijke arbeid waarvoor uitgesteld loon kan worden gevorderd. Deze periode mag tien jaar niet te boven gaan.

Indien de afstamming en zijn echtgenoot, gedurende de gehele periode of een gedeelte ervan, beide op het bedrijf hebben gewerkt overeenkomstig de bepalingen van artikel 1, wordt het loon van ieder van de echtgenoten voor de tijd van de gemeenschappelijke arbeid vastgesteld op één vierde van het brutoloon van een geschoold landbouwarbeider of -arbeidster.

ART. 3.

Voor het ontstaan van het recht op uitgesteld loon en de berekening ervan wordt eveneens rekening gehouden met de arbeid verricht in dienst van het bedrijf, dat is voortgezet na het overlijden van de exploitanten of één van hen of ook na de ontbinding van de gemeenschap tussen de exploitanten of tussen de exploitant en zijn echtgenoot, tot aan het verzoek tot vereffening van de nalatenschap of van de gemeenschap.

ART. 4.

§ 1. — Het uitgesteld loon is eisbaar :

1° bij het overlijden van de exploitant of van één van de exploitanten;

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS
REUNIES DE LA JUSTICE ET DE
L'AGRICULTURE.

ARTICLE PREMIER

Ont droit à une indemnité, qualifiée de salaire différé, les descendants légitimes, naturels ou adoptifs d'un agriculteur ou horticulteur ou de son conjoint, ainsi que les conjoints de ces descendants, qui, après leur majorité, de façon continue et pendant au moins trois ans, auront exercé dans l'exploitation de cet agriculteur ou horticulteur ou de son conjoint une activité normale non rémunérée.

Ceux qui, sans avoir été pleinement rémunérés pour le travail presté, ont reçu des avantages particuliers qui n'ont pas été accordés aux autres descendants du même degré, sont censés, sauf preuve contraire, les avoir reçus à raison du travail accompli dans l'exploitation et ne peuvent prétendre qu'à la différence entre le salaire différé, calculé comme prévu ci-après, et la valeur desdits avantages estimée au moment de leur attribution. N'entrent pas en ligne de compte les avantages fournis sous forme de logement, de nourriture ou de cotisations aux lois sociales.

ART. 2.

Le salaire différé est fixé au tiers du salaire brut d'un ouvrier ou d'une ouvrière agricoles qualifiés, en prenant pour base le salaire le plus élevé en vigueur pendant la période de travail effectif pour laquelle le salaire différé peut être réclaté. Cette période ne peut excéder dix années.

Si, pendant tout ou partie de cette période, le descendant et son conjoint ont tous deux travaillé dans l'exploitation dans les conditions indiquées à l'article 1^{er}, le salaire de chacun des époux est, pendant le temps du travail commun, fixé au quart du salaire brut d'un ouvrier ou d'une ouvrière agricoles qualifiés.

ART. 3.

Pour l'ouverture du droit au salaire différé et le calcul de celui-ci, il sera également tenu compte du travail presté au service de l'exploitation poursuivie après le décès des exploitants ou de l'un d'eux ou après dissolution de la communauté existant entre les exploitants ou l'exploitant et son conjoint, jusqu'à l'introduction de la demande de liquidation de la succession ou de la communauté.

ART. 4.

§ 1^{er}. — Le salaire différé est exigible :

1° lors du décès de l'exploitant ou de l'un des exploitants;

2° bij de ontbinding van de gemeenschap voor wier rekening het bedrijf geheel of overwegend wordt geëxploiteerd.

Indien de rechthebbende op uitgesteld loon of zijn echtgenoot erfgerechtigd is, moet de vordering tot het verkrijgen van uitgesteld loon worden ingesteld vóór het einde van de vereffening van de nalatenschap of van de gemeenschap.

Indien de rechthebbende op uitgesteld loon noch zijn echtgenoot erfgerechtigd zijn, moet de vordering worden ingesteld hetzij binnen twee jaar na het overlijden van de exploitant of na de ontbinding van de gemeenschap, hetzij binnen twee jaar na het beëindigen van de arbeid, indien deze na het overlijden van de exploitant werd voortgezet. Indien de ontbinding van de gemeenschap voor wier rekening het bedrijf geheel of overwegend geëxploiteerd wordt echter het gevolg is van echtscheiding, scheiding van tafel en bed of scheiding van goederen, moet de vordering worden ingesteld vóór het einde van de vereffening van de gemeenschap.

§ 2. — Het uitgesteld loon is eveneens eisbaar wanneer de exploitant aan zijn bedrijf een einde maakt ten gevolge van een ascendentenverdeling.

De schuldvordering van de rechthebbenden op uitgesteld loon, die deelnemen aan deze verdeling, moet worden vastgesteld en de wijze van uitbetaling worden bepaald in de akte van verdeling zelf; de rechthebbenden op uitgesteld loon die niet deelnemen aan de verdeling moeten hun eis instellen hetzij tegen de ascendenten, hetzij tegen de begiftigde afstammelingen, binnen een termijn van twee jaar, ingaande op de datum van de akte.

§ 3. — Indien de rechthebbende op uitgesteld loon overlijdt zonder de uitbetaling van zijn vordering te hebben geëist, kan het uitgesteld loon slechts worden gevorderd door zijn overlevende echtgenoot en door zijn afstammelingen en dit binnen de perken van hun respectieve rechten.

§ 4. — Het totaal bedrag aan uitgesteld loon verkregen in dienst van eenzelfde bedrijf, mag niet hoger zijn dan de helft van het netto-actief, vóór de aftrek van dat loonbedrag, van de gemeenschap of van de nalatenschap. In geval van ascendentenverdeling mag het totaal bedrag aan uitgesteld loon niet hoger zijn dan de helft van de waarde, na aftrek van de lasten. In voorkomend geval wordt een evenredige vermindering toegepast.

ART. 5.

Het verrichten van een doorlopende normale arbeid overeenkomstig de bepalingen van artikel 1, alsmede de toekenning van een bijzonder voordeel om reden van die arbeid, kunnen, ongeacht de waarde van het geschil, worden bewezen door alle rechtsmiddelen, met inbegrip van getuigen en vermoedens.

Hij die bij de exploitant inwoont en als helper aangesloten is geweest bij de stelsels inzake kinderbijslagen of rust- en overlevingspensioenen, ofwel in deze hoe-

2° lors de la dissolution de la communauté pour compte de laquelle l'exploitation est faite en tout ou pour la majeure partie.

Si l'ayant droit au salaire différé ou son conjoint sont habiles à succéder, l'action en réclamation du salaire différé doit être intentée avant la fin de la liquidation de la succession ou de la communauté.

Si l'ayant droit au salaire différé et son conjoint ne sont pas habiles à succéder, l'action doit être intentée soit dans les deux ans du décès de l'exploitant ou de la dissolution de la communauté, soit dans les deux ans de la cessation du travail si celui-ci s'est poursuivi après le décès de l'exploitant. Au cas toutefois où la dissolution de la communauté pour compte de laquelle l'exploitation est faite en tout ou pour la majeure partie, résulte de divorce, de séparation de corps ou de séparation de biens, l'action doit être intentée avant la fin de la liquidation de la communauté.

§ 2. — Le salaire différé est également exigible lorsque l'exploitant met fin à son exploitation par suite d'un partage d'ascendant.

La créance des ayants droit au salaire différé qui participent à ce partage, devra être constatée et les modalités de son règlement déterminées dans l'acte même du partage; les créanciers qui ne participent pas au partage devront former leur demande, soit contre les ascendants, soit contre les descendants donataires, dans le délai de deux ans prenant cours à la date de l'acte.

§ 3. — Si l'ayant droit au salaire différé décède sans avoir réclamé le règlement de sa créance, le salaire différé ne peut être réclamé que par son conjoint survivant et par ses descendants, et ce dans la limite de leurs droits respectifs.

§ 4. — La totalité des salaires différés acquis au service d'une même exploitation, ne peut dépasser la moitié de l'actif net, avant déduction desdits salaires, de la communauté ou de la succession. En cas de partage d'ascendant, la totalité des salaires différés ne peut dépasser la moitié de la valeur, déduction faite des charges, des biens faisant l'objet du partage. Le cas échéant, une réduction proportionnelle est opérée.

ART. 5.

L'exercice d'une activité continue et normale dans les conditions énoncées par l'article 1^{er}, ainsi que l'octroi d'un avantage particulier à raison de cette activité, peuvent être établis, quelle que soit la valeur du litige, par toutes voies de droit, témoins et présomptions compris.

Est présumé jusqu'à preuve du contraire avoir exercé pareille activité, celui qui, cohabitant avec l'exploitant, a été affilié en qualité d'aidant aux régimes

danigheid onderworpen is geweest in de inkomsten-belastingen, wordt, behoudens tegenbewijs, geacht een dergelijke arbeid te hebben verricht.

ART. 6.

Artikel 591 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een n° 16, luidende :

« 16° — van geschillen betreffende toekenning van uitgesteld loon in land- en tuinbouw. »

ART. 7.

De titel van hoofdstuk XVI van boek IV van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd als volgt : « Rechtspleging inzake pacht, recht van voorkoop en uitgesteld loon in land- en tuinbouw ».

ART. 8.

In artikel 1345 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « Inzake pacht en inzake het recht van voorkoop ten gunste van de huurders van landeigendommen » vervangen door de woorden : « Inzake pacht, recht van voorkoop ten gunste van de huurders van landeigendommen en, tenzij bij tussenvordering, inzake uitgesteld loon in land- en tuinbouw ».

Overgangsbepalingen.

ART. 9.

De bepalingen van deze wet kunnen worden ingeroepen bij de vereffening van de nalatenschap of van de gemeenschap, zo deze nog niet afgesloten is op het ogenblik waarop deze wet in werking treedt.

ART. 10.

Tot de inwerkingtreding van artikel 591 van het Gerechtelijk Wetboek wordt artikel 3 van de wet van 25 maart 1876 houdende Titel 1 van het voorafgaande boek van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, aangevuld met een 13°, luidende :

« 13° — van de geschillen betreffende de toekenning van uitgesteld loon in land- en tuinbouw. »

ART. 11.

Tot de inwerkingtreding van artikel 1345 van het Gerechtelijk Wetboek, worden in artikel 59, eerste lid, van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering de woorden « landpacht en inzake het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen » vervangen door de woorden « landpacht, recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen en, tenzij bij tussenvordering, inzake uitgesteld loon in land- en tuinbouw ».

des allocations familiales ou des pensions de retraite et de survie ou assujetti aux impôts sur les revenus.

ART. 6.

L'article 591 du Code judiciaire est complété par un 16°, libellé comme suit :

« 16° — des contestations relatives à l'octroi d'un salaire différé dans l'agriculture et l'horticulture. »

ART. 7.

Le titre du chapitre XVI du livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire est modifié comme suit : « Procédure en matière de bail à ferme, en matière de droit de préemption et en matière de salaire différé dans l'agriculture et l'horticulture ».

ART. 8.

A l'article 1345 du Code judiciaire, les mots « en matière de bail à ferme et en matière de droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux » sont remplacés par les mots : « en matière de bail à ferme, en matière de droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux et, autre qu'incidente, en matière de salaire différé dans l'agriculture et l'horticulture ».

Dispositions transitoires.

ART. 9.

Les dispositions de la présente loi peuvent être invoquées lors de la liquidation de la succession ou de la communauté, si cette liquidation n'est pas encore clôturée au moment où la présente loi entre en vigueur.

ART. 10.

Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'article 591 du Code judiciaire, l'article 3 de la loi du 25 mars 1876 contenant le Titre 1^{er} du Livre préliminaire du Code de procédure civile, est complété par un 13°, libellé comme suit :

« 13° — des contestations relatives à l'octroi d'un salaire différé dans l'agriculture et l'horticulture. »

ART. 11.

Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'article 1345 du Code judiciaire, les mots « bail à ferme et en matière de droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux » de l'article 59, premier alinéa du Code de procédure civile, sont remplacés par les mots « bail à ferme, en matière de droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux et, autre qu'incidente, en matière de salaire différé dans l'agriculture et l'horticulture ».